



U.S. ECONOMIC ASSISTANCE PROGRAM IN EGYPT

PDCBF 767

File
A.I.D. Project Number 263-0125

FIFTH AMENDMENT
TO
GRANT AGREEMENT
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND THE
UNITED STATES OF AMERICA
FOR
DEVELOPMENT TRAINING

Dated: SEP 30 1990

**CONFORMED
COPY**

Fifth Amendment, dated SEP 30 1990 to the Grant Agreement, dated September 26, 1985 between the Arab Republic of Egypt ("Grantee") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") for Development Training.

SECTION 1. The Grant Agreement as amended on August 19, 1986, July 29, 1987, September 30, 1988 and August 20, 1989, is hereby further amended as follows:

A. Section 3.1 is amended by deleting "Forty Two Million United States ("U.S.") Dollars (\$42,000,000)" and by substituting "Forty Seven Million United States ("U.S.") Dollars (\$47,000,000)" therefor.

B. Section 3.2 (b) is amended by deleting "Eleven Million Nine Hundred Seventy Nine Thousand Egyptian Pounds (L.E. 11,979,000)" and by substituting "Fourteen Million Three Hundred Forty Five Thousand Egyptian Pounds (L.E. 14,345,000)" therefor.

C. Section 3.3(a) is deleted in its entirety and replaced by the following:

"(a) The Project Assistance Completion Date (PACD), which is September 25, 1995 for components 1,2,3/4/6 and 5, September 30, 1991 for component 7/8 and January 31, 1993 for component 9, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Grant will have been performed and all goods financed under the Grant will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement."

D. New Section 4.8 is added as follows:

"SECTION 4.8. Additional Disbursements - Component 3/4/6.

Prior to any disbursement or to the issuance of any documentation pursuant to which disbursement will be made for component 3/4/6, the Grantee shall, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D., a statement or statements of the names and titles of the persons who will act as the representatives of the Grantee for each Project component together with a specimen signature of each person identified. If this requirement has not been met within sixty (60) days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate component 3/4/6 by written notice to the Grantee. A.I.D. will promptly notify the Grantee when it determines that this requirement has been met."

E. Section 8.1 is amended by adding the following addresses for the implementing organizations:

Ministry of Education
Falaky Street
Garden City
Cairo, Egypt

Ministry of Manpower
Nasr City
Cairo, Egypt

F. Section 8.2, as amended, is deleted in its entirety and replaced by the following:

"SECTION 8.2. Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the Minister of State for International Cooperation and/or the Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A. For purposes relevant to an individual Project component, the Grantee will also be represented by the Minister whose Ministry is designated as responsible for that particular component in Annex I, the amplified project description. A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of Director, USAID. Each of the representatives identified herein may, by written notice, designate additional representatives for purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority."

G. Annex I and the Illustrative Financial Plan are deleted in their entirety and Annex I and the Illustrative Financial Plan attached hereto are substituted in their place.

SECTION 2. Ratification. The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Amendment and will notify A.I.D. as promptly as possible of the fact of such ratification.

SECTION 3. Language of Amendment. This Amendment is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

SECTION 4. Except as specifically amended or modified herein, the Grant Agreement shall remain in full force and effect in accordance with all of its terms.

SECTION 5. This Amendment shall enter into force when signed by both parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Arab Republic of Egypt and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY : *Dr. Maurice Makramallah*

NAME : Dr. Maurice Makramallah

TITLE: Minister of State for International Cooperation

BY : *Dr. Hassan Selim*

NAME : Dr. Hassan Selim

TITLE: Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A.

UNITED STATES OF AMERICA

BY : *Frank G. Wisner*

NAME : Frank G. Wisner

TITLE: American Ambassador

BY : *Marshall D. Brown*

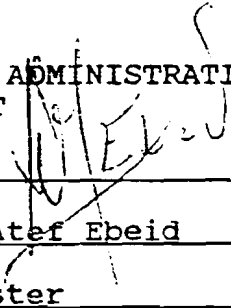
NAME : Marshall D. Brown

TITLE: Director, USAID/Egypt

Implementing Organizations

In acknowledgement of the foregoing Amendment, the representatives of the implementing organizations have subscribed their names:

MINISTRY OF ADMINISTRATIVE
DEVELOPMENT

BY : 

NAME : Dr. Atef Ebeid

TITLE: Minister

MINISTRY OF EDUCATION

BY : 

NAME : Dr. Ahmed Fathi Sorour

TITLE: Minister

MINISTRY OF MANPOWER AND TRAINING

BY : _____

NAME : Assem Abdel Hak Saleh

TITLE: Minister 

ANNEX I
DEVELOPMENT TRAINING
(263-0125)

This Amplified Project Description replaces Annex I of the Project Grant Agreement, dated September 26, 1985, and Annex I of the Fourth Amendment to the Grant Agreement, dated August 20, 1989. Annex II, the Project Grant Standard Provisions, is unchanged. Elements of the Amplified Project Description may be changed by written agreement of the authorized representatives of the parties named in Section 8.2 of the Project Grant Agreement without formal amendment of the Agreement, provided that such changes are within the general scope of the project as set forth in the text of the Agreement. Part I describes component activities. Part II identifies the completion dates of the components. The roles and component responsibilities of the several implementing organizations of the Government of Egypt (GOE) are summarized in Part III, Responsibilities of Implementing Organizations.

I. General Project Description

The project responds to the problems of continuing shortages of middle-level and upper-level planning, management, and technical personnel in fields critical to Egypt's development, through provision to the GOE and private sector of training opportunities in the United States, Egypt, and third countries, and assistance to the GOE's efforts to rationalize investments in training.

Project goal: to increase the operational effectiveness and efficiency of Egyptian institutions contributing to achievement of selected key development goals.

Project purpose: to design and implement a better organized and more efficient Egyptian training program and to train Egyptians, primarily in the United States and Egypt.

The project thus addresses critical training needs through activities in four principal areas: a) offshore, primarily U.S., training (Peace Fellows and Non-Project Training components); b) English language training (three previous components have been integrated, and one remains a separate component); c) institutional upgrading to plan and implement in-country management development and training (Institutional Upgrading component); and d) workers' education and training of trade union leaders (Egyptian Labor Development/AALC component). The project has the following components, with summary descriptions and anticipated outputs indicated below:

1. Peace Fellowship Program: This component provides scholarships to Egyptians for primarily graduate-level study in the United States in several disciplines identified as critical to the country's economic growth and social development. Programs of up to two years have been provided; future-year plans will emphasize short-term training.

Anticipated outputs: 1250 Egyptians trained.

2. Non-Project Training: This component provides training to update the skills of Egyptian professionals, technicians, and managers so as to solve technical/managerial problems in both public and private sectors, primarily through non-academic short-term training in the United States and in Egypt, and some long-term training in the U.S. Technical assistance will be provided to the implementing organization to improve sectoral and organizational training needs assessment and planning functions to meet these needs. The component also provides funds for U.S. experts to assist the GOE to improve economic analysis and carry out policy dialogue-related studies.

Anticipated outputs: some 740 months of long-term training and up to 2700 months of short-term training; project administrative and technical staff trained; needs assessment and training planning techniques integrated.

- 3/4/6. Integrated English Language Training: This component finances the English Teacher Training Program (ETTP) under a cooperative agreement with the Binational Fulbright Commission. It consists of support to a) pre-service teacher training in regional universities and support to the Center for English Language Teaching (CELT) at Ain Shams University; b) in-service teacher training through the Ministry of Education In-Service Training Institutes; c) English language training for special purposes, which will be funded as a subcomponent following final approval of a feasibility study by the Egyptian English Language Steering Committee and USAID.

Anticipated outputs: improved design and operation of overall English language programs in the Ministries of Education and Higher Education; regional university instructors trained; comprehensive in-service training program designed and initiated; information and tracking system introduced; managers and language teachers and trainers instructed in specialized areas.

5. English Language Testing and Training: Under this component, uniform testing will be administered, and English training provided, for AID-funded participants. Levels of individual participants and requirements for additional training will be determined. This program is administered through an AID-direct contract.

Anticipated outputs: 1850 Egyptians tested and 750 trained annually.

- 7/8. Institutional Upgrading for Management Development: Goals and activities are to: 1) better identify and plan for training needs and to improve coordination among public and private sector organizations utilizing management training and development services, and 2) assist existing Egyptian institutions to upgrade program quality and relevance so as to provide cost-effective in-country management/administrative training and consulting services in sectors where these may have development impacts.

Anticipated outputs: improved staff ability to assess management training needs and capacities, and to provide relevant training, consultancy, materials development, and other services to enterprises and organizations in targeted sectors.

9. Egyptian Labor Development/AALC: Under a grant to the Afro-American Labor Center, this component will provide continued support for the workers' education activity conducted by the Worker Education Association and the Workers' University, providing observational study tours and technical assistance for updated programs to train union leaders in areas such as curriculum development, planning and evaluation, management, and economic research, in addition to trade union practices, collective negotiation, and shop steward duties. Training activities in the area of occupational safety and health, vocational skills, literacy, and union-based rural health care delivery, will be introduced. An evaluation and monitoring system will provide data for analysis of impacts under the component.

Anticipated outputs: increased capacity of the Egyptian Trade Union Federation (ETUF) to provide training in specialized areas; 23 instructors and 3600 workers trained in standardized courses; 180 ETUF women leaders trained; health/safety committees established in key sectors; installation and demonstration of an evaluation and monitoring system.

II. Project Component Completion Dates

The project completion date for the Peace Fellowship Program (component 1) and Non-Project Training (component 2), the Integrated English Language Training Program (component 3/4/6, previously separate components for Decentralized English Language Training, English Teacher Training, and National English Language Training) and English Language Testing and Training (component 5), is extended for a period of four years, until September 25, 1995. The project completion date for the Egyptian Labor Development activity (component 9) is extended until January 31, 1993. The project completion date for component 7/8, Institutional Upgrading, remains September 30, 1991.

III. Responsibilities of Implementing Organizations

1. The Ministry for Cabinet Affairs and Administrative Development will have overall responsibility and provide oversight for the Non-Project Training component (2) and Institutional Upgrading (7/8) component of the project. Sectoral plans for management training and development under the Institutional Upgrading component will be elaborated and approved by the Ministry, and receive concurrence from USAID.
2. The Ministry of Education/Higher Education will have overall responsibility and provide oversight for the Peace Fellowship Program (1), and Integrated English Language Training (3/4/6) components of the project. The Ministry will elaborate and approve annual training plans for the Peace Fellowship Program, which will receive USAID concurrence. The Ministry will also send USAID quarterly reports on placements and returned participants.

3. The Ministry for Manpower and Training will have responsibility and provide oversight for the Egyptian Labor Development/AALC component (9). The Ministry, with the Egyptian Trade Union Federation, will coordinate activities supported under the grant to the Afro-American Labor Center.
4. USAID will be responsible for providing funding for the activities mutually agreed upon, within the limits of this Agreement, and for working with authorized representatives of the Ministry for International Cooperation and the implementing organizations. USAID will provide guidance concerning available funds, program areas, and average program duration for participant training activities, and will approve annual training plans submitted by responsible ministries for the Peace Fellows and Non-Project Training components. Procedures to establish and implement annual participant training plans will be specified in Project Implementation Letters (PILs) to be signed by USAID and the responsible ministries. USAID will approve proposed subprojects under the Institutional Upgrading component.

A Project Implementation Letter, or Letters, will specify any required adjustment of project oversight and management mechanisms to insure proper monitoring and coordination of activities within and among implementing organizations.

IV. Illustrative Financial Plan

Table I provides an illustrative financial plan for the years 1985-90, including the FY 1990 obligation. It is expected that up to a total of \$77,000,000 will be granted to the project for use over a period up to ten years from the date of initial obligation, according to project component completion dates indicated in Part III. Additional obligations are subject to the availability of funds and to mutual agreement of the parties to proceed with the project. The attached financial plan is illustrative and is subject to change. Changes may be made by representatives of the parties named in Section 8.2 of the Agreement, provided that such changes are within the terms of such Agreement.

V. Financing Methods

Subject to the availability of funds, and to mutual agreement of the parties regarding subsequent obligations, A.I.D. plans to grant up to \$77,000,000 to the GOE for the foreign exchange and for some local currency costs of the project. Components will be financed under grants, contracts, or other appropriate instruments, as mutually agreed by the parties. Except where approved by USAID Mission waiver to allow use of project dollar funds, payment for all international airfare costs for participants receiving offshore training under any and all components of the project will be paid by the GOE, as a GOE contribution to the project. Based on agreement with the Ministry of International Cooperation, funds from the FT-800 account will be used for this purpose.

VI. Evaluation

Parties to the Agreement will participate in evaluation of performance and impacts of component activities. Participant training components (Peace Fellows and Non-Project Training) will normally be evaluated on an annual basis during preparation of annual training plans. The nature and timing of component evaluations will be established, by a PIL or PILs, according to implementation progress of individual project components.

VII. Audits

The Grantee will conduct audits as required by the Standard Grant Provisions Annex (Annex II of the Grant Agreement), using project funds as allocated in accordance with Annex I.

Development Training Project 263-0125: Project Grant Agreement, Amendment No. 5

Table I: Illustrative Financial Plan (000)

Project Elements as per Project Agreement Amendment No.4	Budget as mod. by PIL #16		Project Elements as per Project Agreement Amendment No. 5	Reprog, by component		FY90 obligation		Budget as modified by FY 90 ob/reprog.		Est. LOP funding	GOE (L.E. Cash In-)	
	FX	LC		FX	LC	FX	LC	FX	LC	\$000		
1. Peace Fellows Training (0125.1)	11,300	300	1. Peace Fellows Training (0125.1)	3,700		4,100		19,100	300	28,100	2,520	
2. Non-Project Training (0125.2)	8,000	500	2. Non-Proj. Training (0125.2)	1,500				9,500	500	17,300	1,760	
3. Decentralized English Lang. Training (0125.3)	1,000	1,100	3/4 Integrated English /6. Language Training (0125.3/4/6)					5,100	2,700	17,400	565	3
4. English Teacher Training Program (0125.4)	2,900	1,600										
5. English Language Testing & Training (0125.5)	3,200	-	5. English Language Testing & Training (0125.5)					3,200	-	6,600	-	
6. National English Training (0125.6)	1,200	-										
7/8. Institutional Upgrading (0125.7/8)	5,600	3,900	7/8. Inst. Upgrading (0125.7/8)	(3,500)	(1,700)			2,100	2,200	4,300	380	6
9. Egyptian Labor Development/AALC (0125.9)	1,000	400	9. Egyptian Labor Dev/AALC (0125.9)			700	200	1,700	600	3,300	-	
Total all elements	34,200	7,800				4,800	200	40,700	6,300	77,000	5,225	9

Notes:

- 1) A total of \$3.7 million has been reprogrammed from component 7/8 to component 1.
- 2) A total of \$ 1.5 million from component 7/8 to component 2.
- 3) U.S. Dollar and GOE pound obligations under prior separate components 3, 4, and 6 are totalled under the new component (0125.3/4/6) for Integrated English Language Training.

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ١٢٥

التعديل الخامس

لاتفاقية منحة مشروع التدريب للتنمية

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ٣٠ / ٩ / ١٩٩٠ .

التعديل الخامس بتاريخ ٣٠ / ٩ / ١٩٩٠ لاتفاقية منحة التدريب للتنمية المؤرخة
٢٦ سبتمبر ١٩٨٥ بين جمهورية مصر العربية (الممنوح) والولايات المتحدة الأمريكية
ممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) .

بند ١ - تعدل اتفاقية المنحة المعدلة في ١٩ أغسطس ١٩٨٦ ، ٢٩ يولية ١٩٨٧ ، ٣٠ سبتمبر
١٩٨٨ ، ٢٠ أغسطس ١٩٨٩ على النحو التالي :

أ () يعدل بند ٣ - ١ بإحلال عبارة " سبعة وأربعين مليون دولار امريكى (٤٧.٠٠٠.٠٠٠ دولار)
محل عبارة اثنان وأربعون مليون دولار امريكى (٤٢.٠٠٠.٠٠٠ دولار) .

ب () يعدل بند ٣ - ٢ (ب) بإحلال عبارة اربعة عشر مليونا وثلاثمائة وخمسة وأربعين الف جنيه
مصرى (١٤٣٤٥٠٠٠٠ جم) محل عبارة احد عشر مليونا وتسعمائة وتسعة وسبعين الف
جنيه مصرى (١١٩٧٩٠٠٠ جم) .

ج () يلغى بند ٣ - ٣ (أ) بالكامل ويحل محله الآتى :-
تاريخ اكتمال المساعدة للمشروع والمتمثل في ٢٥ سبتمبر ١٩٩٥ للمكونات ارقام
(١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩) وفي ٣٠ سبتمبر ١٩٩١ للمكونين رقمى (١٠ ، ١١) وفى
٣١ يناير ١٩٩٣ للمكون رقم (٩) او اى تاريخ آخر يوافق عليه الطرفان كتابة يكون
هو التاريخ الذى يقرر الطرفان ان يكتمل فيه تأدية جميع الخدمات وتوريد جميع
السلع المقدمة للمشروع والممولة من المنحة وذلك طبقا لما ورد بالاتفاقية .

د () يضاف بند جديد يحمل رقم ٤ - ٨ على النحو التالى :-
بند ٤ - ٨ المحويات الإضافية - المكون ٦/٤/٣

- قبل اى سحب او اصدار مستندات يتم السحب بمقتضاها من المكون ٦/٤/٣ يقدم الممنوح
الى الوكالة بالشكل والمضمون الذى تقبله قوائم باسماء والقباب الاشخاص الذين
سيمثلون الممنوح لكل مكون من مكونات المشروع - بالإضافة الى توقيعاتهم مطابقة
لتوقيع كل ممثل - وذلك ما لم يتفق الطرفان كتابة على خلاف ذلك .

فإذا لم يتم استيفاء هذه المتطلبات خلال ستين يوما (٦٠ يوما) من تاريخ هذه
الاتفاقية أو أى تاريخ لاحق توافق عليه الوكالة كتابة حسبما ترى الوكالة فان ذلك قد
يؤدى الى انتهاء المكون ٦/٤/٣ وذلك بموجب اخطار كتابى للممنوح وعندما تقرّر
الوكالة ان هذه المتطلبات قد تم استيفائها فانها ستقوم فى الحال بإبلاغ الممنوح
بذلك .

هـ () بند ٨ - ١ يعدل بإضافة العناوين التالية للهيئات المنفذه :-

- وزارة التعليم .

شارع الفلكس - جاردن سيتى - القاهرة مصر

- وزارة القوى العاملة .

مدينة نصر - القاهرة - مصر

و () بند ٨ - ٢ (المعدل) يلغى بالكامل ويستبدل بالآتى :-

بند ٨ - ٢ : الممثلون :-

فيما يختص بجميع الأغراض المتعلقة بهذه الاتفاقية يمثل الممنوح وزير الدولة
للتعاون الدولى و/ أو رئيس قطاع التعاون الاقتصادى مع الولايات المتحدة الأمريكية .

وبالنسبة للأغراض المتعلقة بأي من مكونات المشروع فإن الممنوح يمثل أيضا من خلال الوزير الذي تكون الوزارة التابعة له مسئولة عن هذا المكون المحدد كما في الملحق رقم (١) الذي يمثل الوصف التفصيلي للمشروع .

ويمثل الوكالة الشخص الذي يشغل أو يعمل في منصب مدير الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية أو من ينوب عنه - ويمكن لكل من الممثلين المحددين هنا تعيين ممثلين إضافيين بموجب أخطار كتابي لأغراض لا تنطوي على ممارسة السلطة الواردة في البند ٢ - ١ وذلك لمراجعة عناصر الوصف التفصيلي الواردة في الملحق رقم (١) وترسل أسماء ممثلي الممنوح معها معالج توقيعاتهم إلى الوكالة التي تقبل أي مبتدئ موقع منهم بمقتضى مفوضين فيما يتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية وذلك لحين تلقي أخطار كتابي يفيد بانتفاء تلك الصلاحية عنهم .

ز (يلغى الملحق رقم (١) والخطة المالية التوضيحية بالكامل ويحل محله الملحق رقم (١) والخطة المالية التفصيلية المرفقتان ههنا .

بند ٢ - التعديل :-

يتخذ الممنوح جميع الخطوات الضرورية لاستكمال كافة الإجراءات القانونية اللازمة للتديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بذلك في أسرع وقت ممكن .

بند ٣ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين العربية والانجليزية وعند الاختلاف في التفسير يعتد بالنص الانجليزي .

بند ٤ - فيما عدا ماتم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل تظل اتفاقية المنحة سارية المفعول ومحتفظه بكامل قوتها وآثارها القانونية وفقا لما نصت عليه من أحكام .

بند ٥ - يصبح هذا التعديل ساري المفعول من تاريخ توقيع الطرفين عليه

والله اذا على ماتقدم فقد تم في التاريخ المذكور اعلاه
التوقيع على هذا التعديل باسماء الممثلين المطوفين تفويضا صحيحا
لكل من جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الامريكية .

عن الولايات المتحدة الأمريكية

عزائک وزیر
الاسم : فراتک وزیر
الغیر الامریکی

Shahid 3

الاسم : مارشال د . براون
مدير الوكالة الامريكية
للتنمية الدولية
ممر

عن جمهورية مصر العربية •

الاسم : د . مورييس مكرم الله
وزير الدولة للتعاون الدولي

د. حسن علی

الاسم : د . حسن علي - م
رئيس قطاع التعاون الاقتصادي
مع الولايات المتحدة
الامريكية

= ٤ =

" الهيئة المنفصلة "

من اجل علم الجهة المنفصلة بهذه الاتفاقية وقع ممثلها _____
عليها باسمائها _____ .

وزارة التنمية الادارية
الاسم : د. د. عاطف محمد عبيد
وزير الدولة للتنمية الادارية

وزارة التعليم
الاسم : د. د. احمد فتحى _____
وزير التعليم
٩٠ / ١٠ / ٤٤

وزارة القوى العاملة والتدريب
الاسم : _____
وزير القوى العاملة والتدريب

■ ■ ■

(الملحق (١))

التدريب للتنمية

(٢٦٣ - ١٢٥)

يحل هذا الوصف التفصيلي للمشروع محل المرفق رقم (١) لاتفاقية المنحة الأصلية للمشروع المؤرخة ٢٦ سبتمبر ١٩٨٥ والمرفق رقم (١) من التعديل الرابع لاتفاقية المنحة المؤرخة ٢٠ أغسطس ١٩٨٩ - أما الملحق (٢) للشروط النمطية لمنحة المشروع فيبقى بلا تغيير ويمكن تغيير عناصر الوصف التفصيلي للمشروع بموجب اتفاق كتابي بين ممثلي الأطراف المغوضين الموضحة لملفهم في البند ٨-٢ من اتفاقية المنحة دون تعديل رسمي للاتفاقية على أن تكون هذه التفسيرات في حدود الإطار العام للمشروع كما هو محدد في نص الاتفاقية : الجزء الأول يضيف أنشطة مكونات المشروع ، الجزء الثاني يحدد تواريخ اكتمال المساعدة لمكونات المشروع ، ويلخص الجزء الثالث دور ومسؤوليات الهيئات الحكومية المصرية المختلفة القائمة بتنفيذ المشروع (مسؤوليات الهيئات المنفذة) .

١- وصف عام للمشروع :

يواجه المشروع مشكلة العجز المستمر في المستويين المتوسط والأعلى في مجالات التخطيط والإدارة والأساليب الفنية للأفراد في المجالات ذات الأهمية الحيوية للتنمية في مصر ، وذلك من خلال إتاحة فرص تدريب للحكومة المصرية والقطاع الخاص للتدريب في الولايات المتحدة ومصر ودول أخرى ومن خلال مساعدة الحكومة المصرية في ترشيد الاستثمارات في التدريب .

٢- هدف المشروع :

زيادة فعالية الإدارة وكفاءة المؤسسات المصرية المشاركة في إنجاز الأهداف الرئيسية المختارة للتنمية .

٣- غرض المشروع :

تصميم وتنفيذ برنامج للتدريب في مصر أكثر تنظيماً وكفاءة ولتدريب المصريين مبدئياً في الولايات المتحدة ومصر .
يواجه المشروع احتياجات التدريب الملحة من خلال الأنشطة في أربعة مجالات رئيسية هي :

- أ- التدريب في الخارج وبصفة أساسية في الولايات المتحدة (مكون منح السلام ومكون التدريب غير التابع للمشروعات) .
 - ب- التدريب على اللغة الانجليزية ، وقد تم ادماج ثلاث مكونات سابقة - ويسمى مكون واحد رابع منفصلاً .
 - ج- تحديث المؤسسات القائمة بتخطيط وتنفيذ التنمية الادارية في الدولة (مكون تحديث المؤسسات) .
 - د- تشييف العمال العاملين وتدريب قادة الاتحاد العام لنقابات عمال مصر (مكون تطوير العمل المصري / المركز الافريقي الأمريكي للعمل) .
- ويشمل المشروع المكونات التالية - مع شرح موجز وبيان بالمتحصلات المتوقعة الموضحة أدناه :
- (١) برنامج منح السلام :

يقدم هذا المكون منحة لبرامية للمصريين وبصفة أساسية لخريجي الجامعات للتدريب في الولايات المتحدة الأمريكية في العديد من المجالات ذات الأهمية للنمو الاقتصادي والتنمية الاجتماعية للدولة وقد قدمت برامج لمدة سنتين اما خطط السنوات القادمة فتركز على التدريب قصير الأجل .

المتحصلات المتوقعة : ١٢٥٠ مصري بمدرسون

(٢) التدريب غير التابع للمشروعات :

يتيح هذا المكون تدريباً لرفع مهارات المهنيين والفنيين والاداريين المصريين ، مما يساعد على حل المشكلات الفنية والادارية في القطاعين العام والخاص ، وبصفة خاصة من خلال التدريب غير الاكاديمي القصير الأجل في الولايات المتحدة الأمريكية ومصر وبعض التدريب الطويل الأجل في الولايات المتحدة وستقدم المساعدة الفنية للجهة المنفذة للمساعدة في تحسين تقدير احتياجات التدريب على المستويين القطاعي والمؤسسي والتخطيط لبرامج تساعد على مواجهة تلك الاحتياجات ، كما سيقدم هذا المكون المساهمة المطلوبة لاستخدام الخبراء الأمريكيين لمساعدة الحكومة المصرية في تطوير التحليل الاقتصادي وتنفيذ الدراسات المتعلقة بمباحثات اللياقة الاقتصادية .

المتاحلات المتوقعة : حوالى ٧٤٠ شهر تدريب طويل الأجل و ٢٧٠٠ شهر تدريب قصير المدى وتدريب الجهاز الإدارى والفنى للمشروع والتدريب على الأساليب الفنية المتكاملة للتخطيط والتدريب .

(٦/٤/٣) : التدريب المتكامل على اللغة الانجليزية :

يمول هذا المكون برنامج تدريب مدرسى اللغة الانجليزية من خلال اتفاقية التعاون الموقعة مع بعثة بانياشيونال فولبرايت "ويشمل هذا المكون دعم الجوانب التالية :

(أ) تدريب المدرسين قبل دخولهم الخدمة بالجامعات الاقليمية ودعم مركز تعليم اللغة الانجليزية بجامعة عين شمس .

(ب) تدريب المدرسين الموجودين بالخدمة من خلال معاهد التدريب على العملى التابعة لوزارة التعليم .

(ج) التدريب على اللغة الانجليزية لأغراض متخصصة ، وهذا التدريب سيتم تمويله كمكون فرعى بعد الموافقة النهائية على دراسة الجدوى التى تعدها اللجنة المصرية التوجيهية للغة الانجليزية والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية .
المتاحلات المتوقعة : تصميم مطور وتشغيل لبرامج اللغة الانجليزية فى وزارتى التعليم والتعليم العالى ، تدريب المحاضرين بالجامعات الاقليمية ، تصميم برنامج متكامل للتدريب اثناء الخدمة وبدء التدريب عليه وتقديم نظام للمعلومات والمتابعة ، رفع كفاءة المديرين ومدرسى اللغة الانجليزية والمدرسين فى مجالات تخصصهم .

(٥) التدريب على اللغة الانجليزية واجراء الاختبارات اللازمة لذلك :

يتم من خلال هذا المكون اجراء الاختبارات المتعاقبة وتقديم التدريب على اللغة الانجليزية للمشاركين الذين تقوم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بتمويل تدريبهم ويتم تقدير مستويات لكل فرد من المشاركين فى التدريب وتحديد المتطلبات الاضافية اللازمة للتدريب ويتم ادارة هذا البرنامج من خلال عقد مباشر مع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية .

المتاحلات المتوقعة : يتيح هذا المكون سنويا اختبار ١٨٥٠ فردا وتدريب ٧٥٠ متدرب من المصريين .

(٢) تواريخ اكتمال المساعدة للمشروع :

يتم مد فترة اكتمال المساعدة للمشروع لمدة أربع سنوات تمتد حتى ٥ سبتمبر ١٩٩٥ وذلك في محالات برنامج منح السلام (المكون رقم ١) برنامج التدريب غير التابع للمشروعات (المكون رقم ٢) برنامج التدريب المتكامل على اللغة الانجليزية (المكون رقم ٦/٤/٣) وهو المكونات السابقة المستقلة التي تشمل (التدريب اللامركزي على اللغة الانجليزية في المحافظات - تدريب مدرسي اللغة الانجليزية - التدريب القروي " المحلى " على اللغة الانجليزية)^٦ الاختبار على اللغة الانجليزية (المكون رقم ٥) .

أما بالنسبة لتاريخ اكتمال المساعدة (للمكون رقم ٩) الخاص بتطوير العمل المصري فيمتد حتى ٣١ يناير ١٩٩٣ وأما تاريخ اكتمال المساعدة رقم (٨/ ٧) والذى تناول تحديث المؤسسات فيمتد حتى ٣٠ سبتمبر ١٩٩١ .

(٣) مسؤوليات الهيئات القائمة بالتنفيذ :

١- وزارة شؤون مجلس الوزراء والتنمية الإدارية :

تقع عليها المسؤولية الشاملة لإدارة المكون رقم (٢) الخاص بالتدريب غير التابع للمشروعات والمكون رقم (٨/٧) الخاص بتحديث المؤسسات . وتتقوم الوزارة ببحث الموافقات على الخطط القطاعية للتدريب للإدارة والتنمية في ظل مكون تحديث المؤسسات وعلى أن تتلقى الوزارة موافقة الوكالات الأمريكية للتنمية الدولية على تلك الخطط .

٢- وزارة التعليم والتعليم العالي :

وتقع عليها المسؤولية الشاملة لإدارة برنامج منح السلام (المكون رقم ١) والمكون رقم (٦/٤/٣) والخاص بالتدريب المتكامل على اللغة الانجليزية وتتقوم وزارة التعليم العالي للغة الانجليزية وتتقوم وزارة التعليم العالي ببحث ووضع الخطط السنوية للتدريب لبرنامج منح السلام وإرسالها للوكالات الأمريكية للتنمية الدولية للموافقة عليها - كما ترسل الوزارة للوكالات أيضا تقارير ربع سنوية ترشيحاتها للمشاركة في هذا البرنامج وعن المشاركين فيه بعد عودتهم من التدريب .

٣- وزارة القوى العاملة والتدريب :

وتقع عليها المسئولية الشاملة لإدارة المكون رقم (٩) الخاص بتطوير العمل المصري / المركز الأفريقي الأمريكي للعمل، وتتولى الوزارة بالاشتراك مع الاتحاد العام لنقابات عمال مصر التنسيق بين الأنشطة المدعومة من منحة المركز الأفريقي الأمريكي للعمل .

٤- الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية :

مسئولة عن تقديم التمويل للأنشطة التي يتم الاتفاق المتبادل عليها في حدود ما تنص عليه هذه الاتفاقية وعن العمل مع الممثلين المفوضين من جانب وزارة التعاون الدولي والهيئات المنفذة - وتقوم الوكالة بوضع الخطوط الاستراتيجية عن الموارد المالية المتاحة والجوانب المختلفة للمشروع وعن متوسط الفترة اللازمة للبرنامج فيما يتعلق بالأنشطة التدريبية للمشاركين في التدريب . وتوافق الوكالة على خطط التدريب السنوية المقدمة من الوزارات المعنية فيما يتعلق بمكونات منح السلام والتدريب غير التابع للمشروعات - وسيتم في خطابات تنفيذ المشروعات على الإجراءات المطلوبة لوضع وتنفيذ الخطط السنوية لتدريب المشتركين ، وستقوم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والوزارات المعنية بالتوقيع على تلك الخطابات . كما ستوافق الوكالة على المشروعات الفرعية ضمن مكون تحديث المؤسسات . ويحدد مسن خلال خطاب أو خطابات تنفيذية أي تعديل مطلوب للمشروع ككل واسلوب إدارته لضمان المتابعة السليمة والتنسيق بين الأنشطة داخل وبين الهيئات المنفذة .

(٤) الخطة المالية التوضيحية :

يقدم الجدول رقم (١) الخطة المالية التوضيحية للسنوات ١٩٩٠/٨٥ بما في ذلك ارتباطات السنة المالية ١٩٩٠ ومن المتوقع أن تقدم للمشروع منحة مالية تصل في مجموعها إلى ٧٧.٠٠٠.٠٠٠ دولار تستخدم لفترة تصل إلى عشر سنوات اعتباراً من تاريخ أول ارتباط وذلك طبقاً لتاريخ اكتمال المساعدة للمشروع المشار إليه في الجزء رقم (٣) وتخضع الارتباطات الإضافية لمدى توافر الأرصدة وللاتفاق المتبادل بين الأطراف على مواصلة تنفيذ المشروع . ويلاحظ أن الخطة المالية المرفقة

هي خطة توضيحية وقابلة للتغيير وقد تتم التضميرات بواسطة ممثلين الأطراف المذكورة اسماءهم في البند ٨-٢ من الاتفاقية بشرط أن تكون هذه التضميرات

في حدود شروط الاتفاقية .

(٥) طريق التمويل :

في نطاق مدى توافر الأرصدة وبناءً على الاتفاق المتبادل بين الأطراف فيما يتعلق بالارتباطات المالية التالية تقوم الوكالة بوضع خطتها لمنح الحكومة المصرية مبالغ تصل إلى ٧٧,٠٠٠,٠٠٠ دولار لتغطية تكاليف العملة الأجنبية وبعض تكاليف العملة المحلية للمشروع . ويتم تمويل مكونات المشروع من خلال منح وعقود وغيرها من ادوات التمويل الملائمة طبقاً لما يتم الاتفاق المتبادل عليه بين الأطراف . وفيما عدا ما توافق عليه الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لاستخدام من أرصدة المشروع بالدولار ، فإن كافة ما يدفع لمداد تكاليف السفر بالطيران الدولي للمشاركين الذين سيتلقون تدريباً في الخارج من خلال واحد أو كل مكونات المشروع ستقوم الحكومة المصرية بدفعه من مساهمتها في المشروع - وستستخدم مبالغ من الحساب الخاص لتحقيق هذا الغرض . وذلك بناءً على الاتفاق مع وزارة التعاون الدولي .

(٦) التقييم :

يشترك جميع اطراف الاتفاقية في تقييم الأداء ودراسة اثر أنشطة هذه المكونات . وبالطبع سيتم تقييم مكونات تدريب المشتركين (منح السلام والتدريب غير التابع للمشروعات) على أساس سنوي وذلك أثناء اعداد خطط التدريب السنوية . ويتم تحديد طبيعة وتوقيت التقييم للمكون بواسطة خطاب أو خطابات تنفيذية للمشروع طبقاً لمدى التقدم في التنفيذ بالنسبة لكل مكون من مكونات المشروع .

(٧) المراجعة المحاسبية :

يقوم الممنوح بإجراء المراجعة المحاسبية طبقاً لما يتطلبه ملحق النصوص النمطية للمنحة (ملحق رقم ٢ لاتفاقية المنحة) وذلك باستخدام أرصدة المشروع كما خصصت طبقاً للملحق رقم (١) .

مشروع التدريب للتنمية رقم ٢٦٣ - ١٢٥
التعديل الخامس لاتفاقية منحة المشروع - الخطة العالية التوضيحية

" ہالالف دولار "

عناصر المشروع طبقا للتعديل الرابع (٤) للاتفاقية		الميزانية المعدلة بخطط تنفيذي رقم (١٦)		عناصر المشروع طبقا للتعديل الخامس (٥) للاتفاقية		إعادة توزيع المكونات		ارتباطات السنة المالية ١٩٩٠		الميزانية المعدلة لارتباطات السنة المالية ١٩٩٠		المقترح تمويله طو الحياة المشروع		التزامات الحكومة المصرية	
نقد أجنبي	نقد محلي	نقد أجنبي	نقد محلي	نقد أجنبي	نقد محلي	نقد أجنبي	نقد محلي	نقد أجنبي	نقد محلي	نقد أجنبي	نقد محلي	نقد أجنبي	نقد محلي	نقد أجنبي	نقد محلي
١١٢	٣٠٠	١- منح السلام (١٢٥ - ١)	٣٧	--	٤١	--	--	--	--	١٩١	٣٠٠	٢٨١٠٠	٢٥٢٠	١٢٠	١٢٠
٨٠	٥٠٠	٢- التدريب غير التابع للمشروعات (١٢٥ - ٢)	١٥	--	--	--	--	--	--	٩٥	٥٠٠	١٧٣٠٠	١٧٦٠	--	--
١٠	١٠	٣- التدريب على اللغة الانجليزية في المحافظات (١٢٥ - ٣)	--	--	--	--	--	--	--	٥١٠٠	٢٧٠٠	١٧٤٠٠	٥٦٥	٣٠٠٠	٣٠٠٠
٢٩	١٦	٤- برنامج تدريب مدرسي اللغة الانجليزية (١٢٥ - ٤)	--	--	--	--	--	--	--	٣٢٠٠	--	٦٦٠٠	--	--	--
٣٢	--	٥- الاختبار والتدريب على اللغة الانجليزية (١٢٥ - ٥)	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
١٢	--	٦- التدريب داخل المقيمين على اللغة الانجليزية (١٢٥ - ٦)	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
٥٦	٣٩	٨/٧ صرف مستوى المؤسسات	٣٥	(١٧)	--	--	--	--	--	٢١٠٠	٢٢٠٠	٤٢٠٠	٣٨٠	٦٠٠٠	٦٠٠٠
١٠	٤	٩- تطوير العمل المصري المركز الافريقي الأمريكي للعمل	--	--	٧	٢	--	--	--	١٧٠٠	٦٠٠	٣٢٠٠	--	--	--
٢٤٨	٧٨٠	اجمالي جميع العناصر	٤٨	٢٠٠	٧٠٠	٢٢٠٠	٢٢٠٠	٢٢٠٠	٢٢٠٠	٢٢٠٠	٢٢٠٠	٧٧٠٠٠	٥٢٢٥	٩١٢٠	٩١٢٠

(١) تم نقل مبلغ ٣٧ مليون دولار من مكون ٨/٧ واضافته للمكون رقم (١)

(٢) تم نقل مبلغ ٥٨ مليون دولار من مكون ٨/٧ واضافته للمكون رقم (٢)

(٢) تم تجميع الدولارات الأمريكية والتزام الحكومة المصرية بالجنيه المصري التي سبق أن وردت في مكونات مستقلة بأرقام ٦٠ ٤٠ ٣ ووضعها بمكون جديد رقم (٦/٤/٣-١٢٥) (التدريب المتكامل على اللغة الإنجليزية) -